

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

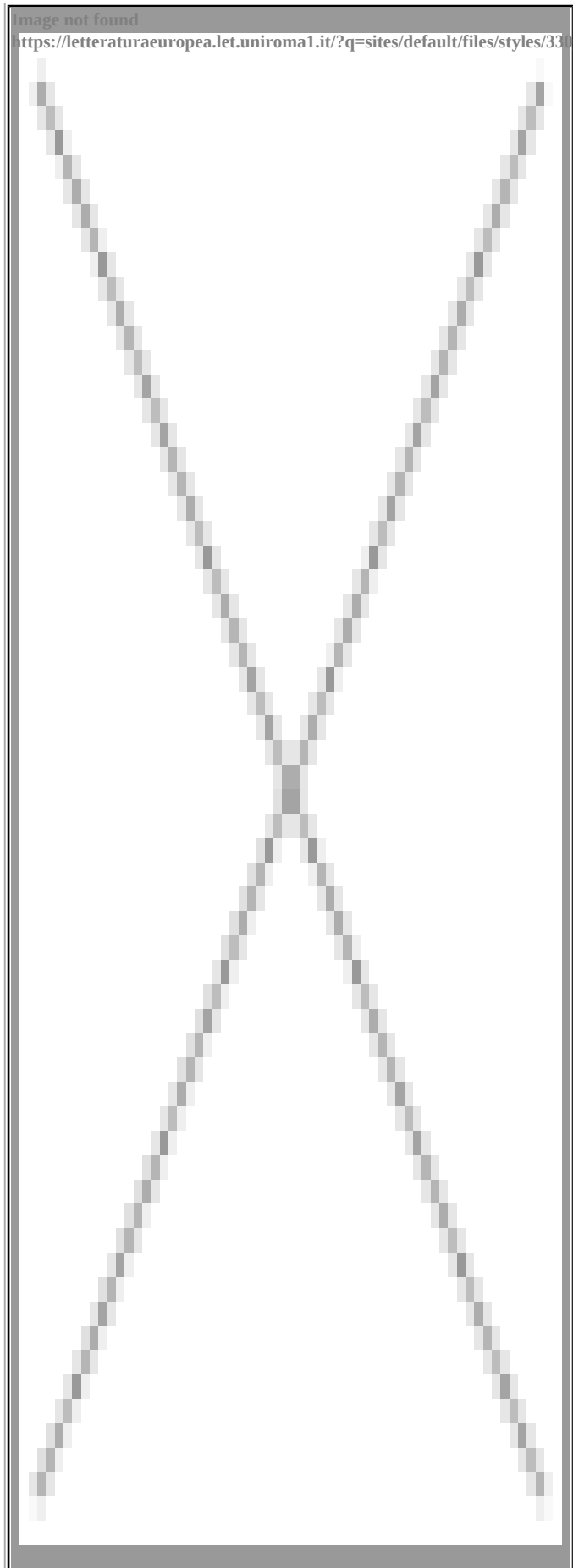
Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan la douss'aura venta > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 402 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/A%20%282%29_8.jpg&itok=iBiwbDHg	Bernartz de uentedorn. QAn la freidura uenta. De ues n(ost)re
--	--

image not found https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/A%20%283%29_8.jpg&itok=XBJ-wCaq 	pays. Ueiaire mes qieu senta. Un uent deparadis. P(er) amor delagenta. Uas cui ieu sui aclis. Encui ai mes mententa. Emon coratge assis. Car de totas partis. P(er) lieis tant matalenta. Sol lo ben qem presenta. Sos bels cors el francs uis. Q(ue) ia plus nom cossenta. Mi deu auer conquis. Nosai p(er) qeus enme(n)-ta. Car deren non sui fis. Mas greu mes qem repenta. Q(ue) una uetz me dis. Q(ue) pros hom safortis. El maluatx sespauenta. De do(m)pnas mes ueiaire. Q(ue) gran faillime(n) fan. P(er)so car nois fant gaire. Amar afin aman. Eu non dei ies retraire. Mas so qellas uolran. Mas greu mes cus trichaire. A damor ab engan. O plus o atretan. Cum cel qes fis amaire. Do(m)pna que cuiatz faire. De me q(ue) uos amtan. Caissim uezetz maltraire. Emorir detalan. Ai francha de bon aire. Faitz me un bel semblan. Tal don mos cors sesclair. Q(ue) mout trac gran afan. Enoi dei auer dan. Car nomen puosc estraire. Si non fos gens uilana. Elausengier sauai. Eu nagra amor certana. Mas so me(n) reiretrai. Desolatz mes humana. q(ua)n luocs es ni seschai. P(er) qieu sai casotzmana. nau-rai enqera mai. Castrucs soiorna eiai. Emalastrucs safana. Cel sui q(ue) non soana. Lo ben q(ue) dieus li fai. Qen aquela setmana. Qand ieu partic delai. Mi dis en razon plana. Q(ue) mos cantars li plai. Tot arma crestiana. Uolgra agues tal iai. Cum ieu agui (et) ai. Car sol daitan sen uana. Si daisso mes certana. Dautra uetz lan creirai. Osi que non ia mai. Non creirai crestiana.
--	---

- letto 259 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
QAn la freidura uenta. De ues n(ost)re pays. Ueiaire mes qieu senta. Un uent deparadis. P(er) amor delagenta. Uas cui ieu sui aclis. Encui ai mes mententa. Emon coratge assis. Car de totas partis. P(er) lieis tant matalenta.	Qan la freidura venta deves nostre pays, veiaire m?es q?ieu senta un vent de paradis per amor de la genta vas cui ieu sui aclis, en cui ai mes m?ententa e mon coratge assis, car de totas partis per lieis, tant m?atalenta!
II	II
Sol lo ben qem presenta. Sos bels cors el francs uis. Q(ue) ia plus nom cossenta. Mi deu auer conquis. Nosai p(er) qeus enme(n)-ta. Car deren non sui fis. Mas greu mes qem repenta. Q(ue) una uetz me dis. Q(ue) pros hom safortis. El maluatx sespauenta.	Sol lo ben qe·m presenta sos bels cors e·l francs vis, que ia plus no·m cossenta, mi deu aver conquis. No sai per qe·us en menta, car de ren no·n sui fis; mas greu mes qe·m repenta, que una vetz me dis que pros hom s?afortis e·l malvatz s?espauenta.
III	III
De do(m)pnas mes ueiaire. Q(ue) gran faillime(n) fan. P(er)so car nois fant gaire. Amar afin aman. Eu non dei ies retraire. Mas so qellas uolran. Mas greu mes cus trichaire. A damor ab engan. O plus o atretan. Cum cel qes fis amaire.	De dompnas m?es veiaire que gran faillimen fan per so car no·is fant gaire amar a fin aman. Eu non dei ies retraire mas so q?ellas volran, mas greu m?es c?us trichaire a d?amor ab engan o plus o atretan cum cel q?es fis amaire.
IV	IV

Do(m)pna que cuiatz faire. De me q(ue) uos am tan. Caissim uezetz maltraire. Emorir detalan. Ai francha de bon aire. Faitz me un bel semblan. Tal don mos cors sesclaire. Q(ue) mout trac gran afan. Enoi dei aver dan. Car nomen puosc estraire.	Dompna, que cuiatz faire de me que vos am tan, c?aiss·im vezetz mal traire e morir de talan? Ai! Francha de bon aire, faitz me un bel semblan, tal don mos cors s?esclaire! Que mout trac gran afan, e no·i dei aver dan, car no m?en puosc estraire.
V	V
Si non fos gens uilana. Elausengier sauai. Eu nagra amor certana. Mas so me(n) reiretrai. Desolatz mes humana. q(ua)n luocs es ni seschai. P(er) qieu sai casotzmana. nau- rai enqera mai. Castrucs soiora eiai. Emalastrucs safana.	Si non fos gens vilana e lausengier savai, eu n?agra amor certana; mas so m?en reiretrai. De solatz m?es humana quan luocs es ni s?eschai, per q?ieu sai c?a sotzmana n?aurai enqera mai, c?astrucs soiora e iai e malastrucs s?afana.
VI	VI
Cel sui q(ue) non soana. Lo ben q(ue) dieus li fai. Qen aquela setmana. Qand ieu partic delai. Mi dis en razon plana. Q(ue) mos cantars li plai. Tot arma crestiana. Uolgra agues tal iai. Cum ieu agui (et) ai. Car sol daitan sen uana.	Cel sui que non soana lo ben que Dieus li fai, q?en aquela setmana qand ieu partic de lai, mi dis en razon plana que mos cantars li plai. Tot?arma crestiana volgra, agues tal iai cum ieu agui et ai, car sol d?aitan se·n vana.
VII	VII
Si daisso mes certana. Dautra uetz lan creirai. Osi que non ia mai. Non creirai crestiana.	Si d?aisso m?es certana d?autra vetz la·n creirai; o si que non, ia mai non creirai crestiana.

- letto 238 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_9.jpg&itok=RS-8fspq



- letto 271 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-190>